

REGION WALLONNE - WALLONISCHE REGION - WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 95 - 2214

[C - 27435]

15 JUIN 1995. - Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mai 1995 relatif aux permis et licences de chasse

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mai 1995 relatif aux permis et licences de chasse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de tenir compte au plus tôt des spécificités de la police communale dont la compétence a été étendue par la loi sur la fonction de police du 5 août 1992 et les accords de Schengen, afin de permettre à ses membres l'obtention d'un permis de chasse déjà pour la saison de chasse 1995-1996;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture et du Ministre, des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mai 1995 relatif aux permis et licences de chasse est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 6. Ne peuvent obtenir de permis :

1° les agents des forêts en chef, les agents des forêts, les gardes forestiers et les gardes-pêche salariés par les communes ainsi que les gardes-chasse particuliers.

Néanmoins, le fonctionnaire compétent délivre le permis à ces personnes si celles-ci prennent, préalablement et spontanément, par écrit, l'engagement de ne pas en faire usage dans leur circonscription. Mention de cet engagement est portée sur le permis, avec l'indication de la dénomination de la circonscription de l'intéressé.

Par circonscription, il y a lieu d'entendre :

a) pour les agents des forêts en chef et les agents des forêts : le territoire de toute la brigade à laquelle ils sont affectés;

b) pour les gardes forestiers et les gardes-pêche salariés par les communes : le territoire de la ou des communes sur lequel ils sont compétents;

c) pour les gardes-chasse particuliers : le territoire sur lequel ils sont compétents;

2° ceux qui sont interdits ou déchus du droit de port d'armes ;

3° ceux qui ne peuvent produire le certificat prévu à l'article 4, § 1er, 2°, et ne sont pas dispensés de sa production en vertu de l'article 4, § 2, ou de l'article 15, ainsi que ceux qui ne peuvent produire la preuve ou le permis visés à l'article 4, § 3;

4° ceux qui n'ont pas 18 ans accomplis le jour de la demande du permis;

5° ceux qui ont obtenu un permis ou une licence de manière frauduleuse."

Art. 2. Le Ministre qui a les pouvoirs locaux et celui qui a la chasse dans ses compétences sont chargés de l'exécution du présent arrêté.**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juin 1995.

Namur, le 15 juin 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,
R. COLLIGNONLe Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,
B. ANSELMELe Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 95 - 2214

[C - 27435]

15. JUNI 1995. - Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Mai 1995
über die Ausstellung der Jagdscheine und der Jagdlizenzen

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Mai 1995 über die Ausstellung der Jagdscheine und der Jagdlizenzen.

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Spezifitäten der Gemeindepolizei, deren Zuständigkeiten durch das Gesetz vom 5. August 1992 über das Polizeiamt und die Abkommen von Schengen erweitert worden sind, so bald wie möglich zu berücksichtigen, so daß ihre Mitglieder einen Jagdschein schon für die Jagdsaison 1995-1996 erhalten könnten;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft und des Ministers der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Artikel 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Mai 1995 über die Ausstellung der Jagdscheine und der Jagdlizenzen wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 6. Die folgenden Personen dürfen keinen Schein erhalten:

1° die Chefbeamten des Forstwesens, die Beamten des Forstwesens, die durch die Gemeinden entlohten Revierförster und Fischereiaufseher sowie die privaten Jagdaufseher.

Der zuständige Beamte erteilt diesen Personen jedoch den Schein, wenn sie sich vorher schriftlich dazu verpflichten, in ihrem Bezirk keinen Gebrauch von diesem Schein zu machen. Diese Verpflichtung wird auf dem Schein mit der Angabe des Bezirks des Betroffenen vermerkt.

Unter Bezirk versteht man:

a) für die Chefbeamten und Beamten des Forstwesens : das Gebiet der gesamten Brigade, in dem sie ihr Amt ausübt;

b) für die durch die Gemeinden entlohten Revierförster und Fischereiaufseher : das Gebiet der Gemeinde(n), auf dem (denen) sie zuständig sind;

c) für die privaten Jagdaufseher : das Gebiet, auf dem sie zuständig sind.

2° diejenigen, die das Recht auf das Waffentragen verloren haben oder denen das Recht des Waffentragens entzogen worden ist;

3° diejenigen, die die in Artikel 4, § 1, 2° erwähnte Bescheinigung nicht vorlegen können und die aufgrund Artikel 4, § 2 oder Artikel 15 von ihrer Vorlage nicht befreit sind sowie diejenigen, die den in Artikel 4, § 3 erwähnten Nachweis oder Schein nicht vorlegen können;

4° diejenigen, die am Tage des Antrags auf einen Schein das 18. Lebensjahr nicht erreicht haben;

5° diejenigen, die einen Schein oder eine Lizenz betrügerisch erhalten haben."

Art. 2. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Lokalen Behörden gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Juni 1995 in Kraft.

Namur, den 15. Juni 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B., den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,
B. ANSELME

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 95 - 2214

[C - 27435]

**15 JUNI 1995. - Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 4 mei 1995
betreffende de jachtverloven en -vergunningen**

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 4 mei 1995 betreffende de jachtverloven en -vergunningen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het geboden is zo vlug mogelijk rekening te houden met het specifiek karakter van de gemeentelijke politie waarvan de bevoegdheid uitgebreid werd door de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en bij het verdrag van Schengen, zodat haar leden reeds een jachtverlof voor het jachtseizoen 1995-1996 kunnen bekomen;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw en van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 6 van het besluit van de Waalse Regering van 4 mei 1995 betreffende de jachtverloven en -vergunningen wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 6. Er wordt geen verlof afgegeven aan :

1° de hoofdbosbeamten, de bosbeamten, de door de gemeenten bezoldigde bos- en visserijwachters, alsmede de privé-jachtwachters.

De bevoegde ambtenaar levert evenwel het verlof af aan die personen indien zij, vooraf en vrijwillig, de schriftelijke verbintenis aangaan er geen gebruik van te maken in hun ambtsgebied. Die verbintenis wordt vermeld op het verlof, met de aanduiding van het ambtsgebied van de belanghebbende.

Onder ambtsgebied dient te worden verstaan :

a) wat de hoofdbosbeamten en de bosbeamten betreft : het grondgebied van de ganse brigade waar zij aangesteld zijn;

b) wat de door de gemeenten bezoldigde bos- en visserijwachters betreft : het grondgebied van de gemeente(n) waar zij bevoegd zijn;

- c) wat de privé-jachtwachters betreft : het grondgebied waar zij bevoegd zijn.
 2° diegenen die ontzet of vervallen verklaard zijn van het recht om wapens te dragen;
 3° diegenen die het in artikel 4, § 1, 2°, bedoelde getuigschrift niet kunnen voorleggen en die, krachtens artikel 4, § 2 of artikel 15, niet ontslagen zijn van de voorlegging van dit getuigschrift, alsook diegenen die het in artikel 4, § 3, bedoelde bewijs of verlof niet kunnen voorleggen;
 4° diegenen die niet ten volle 18 jaar oud zijn op de dag van de aanvraag van het verlof;
 5° diegenen die een verlof of vergunning frauduleus bekomen hebben."

Art. 2. De Minister bevoegd voor de Plaatselijke Besturen en de Minister bevoegd voor de jacht zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit wordt van kracht op 1 juni 1995.

Namen, 15 juni 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,
 belast met Economie, K.M.O.'s, Externe Betrekkingen en Toerisme,
 R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,
 B. ANSELME

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
 G. LUTGEN

AUTRES ARRETES - ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 30 mai 1995, M. Lenaerts, P., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines, est nommé à titre définitif en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal à la date du 27 août 1995.

Par arrêté royal du 14 juin 1995, Mme Goblet, V., juge au tribunal de première instance de Bruxelles, est désignée aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, pour un terme d'un an prenant cours le 27 août 1995.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Recherlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 30 mei 1995 is de heer Lenaerts, P., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, voor vast benoemd tot eerste substituu-procureur des Konings bij deze rechtbank op datum van 27 augustus 1995.

Bij koninklijk besluit van 14 juni 1995 is Mevr. Goblet, V., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, aangewezen tot het ambt van onderzoeksrechter in deze rechtbank, voor een termijn van één jaar met ingang van 27 augustus 1995.

MINISTERE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins Comité de gestion. - Démission. - Nomination

Par arrêté royal du 15 mai 1995, qui entre en vigueur le jour de la présente publication :

- démission honorable de son mandat de membre du Comité de gestion de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, est accordée à M. Van Herck, Raymond;

- M. Betrains, Carlos, est nommé en qualité de membre du Comité de gestion de la Caisse de secours et de prévoyance susdite, au titre de représentant de l'organisation représentative des armateurs en remplacement de M. Van Herck, Raymond, dont il achèvera le mandat.

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden Beheerscomité. - Ontslag. - Benoeming

Bij koninklijk besluit van 15 mei 1995, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking :

- wordt eervol ontslag, uit zijn mandaat van lid van het Beheerscomité van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden, verleend aan de heer Van Herck, Raymond;

- wordt de heer Betrains, Carlos, benoemd tot lid van het Beheerscomité van voornoemde Hulp- en Voorzorgskas, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve organisatie der reders, ter vervanging van de heer Van Herck, Raymond, wiens mandaat hij zal voleindigen.

MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Commission d'agrération des médecins spécialistes en radiothérapie Nomination d'un membre

Par arrêté ministériel du 19 mai 1995, Dr. Borms, Marleen, de Courtrai, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agrée comme médecin spécialiste en radiothérapie, est nommée membre de la chambre d'expression néerlandaise de la commission d'agrération des médecins spécialistes en radiothérapie, sur la proposition de son association professionnelle, en remplacement du Dr. De Somer, E. (décédé), dont elle achèvera le mandat. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de radiotherapie. - Benoeming van een lid

Bij ministerieel besluit van 19 mei 1995 wordt Dr. Borms, Marleen, van Kortrijk, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de radiotherapie, benoemd tot lid van de Nederlandstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de radiotherapie, op de voordracht van haar beroepsvereniging, ter vervanging van Dr. De Somer, E. (overleden), wiens mandaat zij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.